



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 23 Thường Niên Năm A Ngày 7 - 9 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Dại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 7/9: Chúa Nhật 23 Thường Niên

Thứ Hai 8/9: Sinh Nhật Đức Mẹ - Lễ Kính

Thứ Ba 9/9: Th. Phêrô Claver, Im

Thứ Tư 10/9:

Thứ Năm 11/9:

Thứ Sáu 12/9: Kính Thánh Danh Mẹ Maria

Thứ Bảy 13/9: Th. Gioan Kim Khẩu, GMTS

Chúa Nhật 14/9: Lễ Suy Tôn Thánh Giá

“Vì ở đâu có hai hoặc ba người tụ họp nhân danh Thầy, thì Thầy ở giữa những người ấy.”

(Mt 18: 20)

TIN MỪNG NÓI GÌ ? :

Con người không ai là hoàn toàn, không ai tuyệt đối nói rằng mình không bao giờ sai lầm, không bao giờ thiếu sót, lỗi phạm. Con người thật yếu đuối :” Nhân vô thập toàn “. Do đó, đã là con người ai cũng hay thiếu sót, cũng hay lỗi lầm. Việc sửa lỗi cho nhau trở nên cần thiết. Vậy phải sửa lỗi cho nhau thế nào để người phạm lỗi có thể vui vẻ chấp nhận được ? Chúa Giêsu hiểu rõ con người bất toàn hay lỗi phạm, hay sai sót, nên Ngài chỉ dạy chúng ta cách sửa lỗi nhau rất hay, rất tế nhị. Khi chúng ta cần sửa lỗi ai thì phải theo qui trình như Chúa chỉ dạy mới có kết quả và thành công. Sửa lỗi cho nhau là điều tế nhị và khó khăn hết sức. Tế nhị vì lời thật mất lòng. Tế nhị vì ai cũng muốn khoe cái tốt, che cái xấu, nên không tế nhị đủ việc sửa lỗi sẽ trở nên vô cùng khó khăn, không đem lại kết quả nếu người sửa lỗi vụng về. Chính vì thế, Chúa dạy chúng ta khi sửa lỗi nhau phải đi từng bước một. Việc đầu tiên là gặp gỡ riêng giữa hai người, người được sửa lỗi và ta, chỉ hai người mà thôi. Gặp gỡ nhau trong tình anh em, trong tình thân ái, chân thành, yêu thương trao đổi hết sức thành thật với nhau. Nếu người sai lỗi đã được người sửa lỗi nói chuyện thật huynh đệ, chân thành nhưng người sai lỗi vẫn tỏ ra cố chấp, tự ái, vẫn tái phạm, thì chúng ta mời thêm một hay hai, ba người khác nữa để làm chứng và cùng góp ý . Một cây làm chẳng nên non. Ba cây chụm lại nên hòn núi cao. Lời của người xưa quả thực rất đúng, rất đáng suy nghĩ. Khi có hai, ba người nữa hợp cùng ta, sẽ có nhiều ý kiến cao hơn, uy thế hơn và bầy tỏ lòng chân thành của chúng ta. Nếu bước ai vẫn không có kết quả, người được sửa lỗi vẫn lì lợm, cố chấp, khi đó chúng ta mới đưa ra cộng đoàn hoặc những vị có thẩm quyền, thế giá để giải quyết. Chúng ta cứ theo lời chỉ dạy của Chúa Giêsu mà thực hiện việc sửa lỗi cho nhau.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 5 THÁNG 9, 2014

Bình an cho gia đình 1 Gia đình
Camelo Lê Hùng
Gioan Kim, Bình an Nguyễn T Thủy
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang
Giuse Gia Đình Cư
Giuse Trần Khiên
Giuse, CLH Kim Nhan
Inê, Bình an Nguyễn Hanh
LH Nội Ngoại Bằng + Phương
Maria Madalêna Phú
Như ý Xuan Vo
Phaolô, Tạ ơn, Bình an QV
Phêrô Phạm Viêm
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Maria GD Phong + Mai
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam
Tổ Tiên 1 Người
Xin Đức Mẹ, Thánh Giuse được như ý
Phạm Dao

THỨ BẢY NGÀY 6 THÁNG 9, 2014

Anna, Matthia Phạm Nam
Bình an GD Cường Trương
Bình an, CLH, Mô côi Nguyễn Tài Ty
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan, Maria Nguyễn Hanh
Giuse Hội HS Đức Mẹ Fatima
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
LH Bob Brady 1 Nhân viên PI
Matta Các cháu Trần
Phaolô, Thai nhi 1 Người
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Anna Phạm Viêm
Phêrô, Maria GD Phong + Mai
Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côi GD Kim Hồng

CHÚA NHẬT NGÀY 7 THÁNG 9, 2014

2 LH Người thân GD Lộc + Tâm
Antôn (Lễ Giỗ), Tiên nhân GD Trần Thủy

Augustinô Phạm Viêm
Bình an Ca Đoàn Thánh Linh
Đôminicô, Micae Nguyễn V Trung
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
LH Bob Brady 1 Nhân viên PI
LH Ông Cố Giuse (Mới qua đời) Nhóm Nhân Ái

Maria Vũ Lâm
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,
Mô côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Martinô, Maria GD Thắng Hà
Mô côi, Bình an Trần Tuyết
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Maria GD Phong + Mai
Phêrô, Phaolô, Tiên nhân, Mô côi
Thanh + Tiên
Phêrô, Têrêsa, Maria GD Phan Elizabeth
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD Bà Trần Hữu Lộc
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD Ô Trần Minh Huy
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an Nam Phương, Randy, David, Vincent



THỨ HAI NGÀY 8 THÁNG 9, 2014

Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
Giuse, Maria (Lễ giỗ) Trần Vy
Mô côi GD Uyên
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Maria GD Phong + Mai

THỨ BA NGÀY 9 THÁNG 9, 2014

Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
Maria (Lễ Giỗ) GD Suy - Thủy
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Maria GD Phong + Mai

THỨ TƯ NGÀY 10 THÁNG 9, 2014

Anna, Giuse Uyen Xuan
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
Maria (Lễ Giỗ) GD Hồng Mai
Maria (Lễ Giỗ) Mai N Vinh
Maria (Mới qua đời) Nguyễn Đông + Nhung
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Maria GD Phong + Mai

THỨ NĂM NGÀY 11 THÁNG 9, 2014

Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
Phêrô Maria Kim Nghĩa
Phêrô, Maria GD Phong + Mai

THỨ SÁU NGÀY 12 THÁNG 9, 2014

Anna Phạm Viêm
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Gia Đình Cư
Giuse, CLH Kim Nhan
Phêrô, Maria GD Phong + Mai

Phúc Âm

Mt 18, 15-20

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: “Nếu anh em người lỗi phạm, hãy đi sửa dạy nó, riêng người và nó thôi. Nếu nó nghe người, thì người đã lợi được người anh em. Nếu nó không nghe lời người, hãy đem theo một hoặc hai người nữa, để mọi việc được giải quyết nhờ lời hai hoặc ba nhân chứng. Nếu nó không nghe họ, hãy trình với cộng đoàn. Và nếu nó cũng không nghe cộng đoàn, người hãy kể nó như người ngoại giáo và như người thu thuế.

“Thầy bảo thật các con, những gì các con cầm buộc dưới đất thì trên trời cũng cầm buộc, và những gì các con tháo gỡ dưới đất, thì trên trời cũng tháo gỡ.

“Thầy lại bảo các con, nếu hai người trong các con, ở dưới đất, mà hiệp lời cầu xin bất cứ điều gì, thì Cha Thầy, Đấng ngự trên trời, sẽ ban cho họ điều đó. Vì ở đâu có hai hoặc ba người tụ họp nhân danh Thầy, thì Thầy ở giữa những người ấy”.



Ước Chi Hôm Nay

Tv. 94: 1-2, 6-7, 8-9

Lm. Nguyễn Hùng Cường

Con Hân Hoan

Nguyễn Duy



ĐK. Con hân hoan vui sướng, khi vào đền thánh Chúa Trời.



Con say sưa ca hát chúc, khen tình Chúa muôn đời.



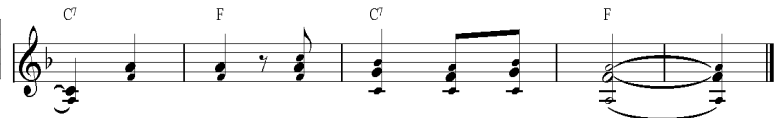
1. Con đi trên giòng đời. Nhiều khi con lạc lối,
2. Qua bao ngày chờ đợi. Hồn con mơ về Chúa,
3. Như đông lạnh hoang tàn. Hằng trông mong giọt nắng,



1. Những ước mong lâu rồi. Về bên Chúa tình thương.
2. Những lúc đêm trăng mờ. Nguyện dâng Chúa tình thơ.
3. Những lúc con u buồn. Cây trông Chúa nhiều hơn.



Đáp: Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người.



Chúa phán: "Các người đừng cứng lòng".



- Hãy tới đây hãy hân hoan reo mừng. Hãy chúc tụng tâng
- Hãy tiến lên cực cung bái thờ lay. Quỳ trước nhan của
- Hãy lắng nghe, lắng nghe rõ tiếng Người. Đừng cứng lòng ngày



đá cứu độ ta. Hãy tới đây trước thiên nhan của
Đấng tác thành ta. Chính Chúa ta sẽ chấn đất dân
đó Mê - ri - ba. Thách thức ta Mê - xa khu rừng



Người. Hãy xưng ca lời ca chúc tụng.
Người. và chúng ta là chiên của Người.
nào. Dù thấy bao kỳ công Ta đã làm.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai
29/9/1987 Nguyen Lai Thi
03/9/1989 Cao Tuat
25/9/1989 Lê Thi Hong
25/9/1993 Trần Văn Tư
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997 Vũ Văn Trường
19/9/1999 Võ Thị Xương
14/9/1999 Ka Ying Her
25/9/2000 Mart Pham Văn Quý
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung
09/9/2002 Phontane Khongxay
30/9/2002 Maria Lê Thị Vế
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tọ

04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hat
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương
06/9/2009 Bênedictô Phạm Mạnh Hợp
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm
30/9/2010 Đoàn Thị Thu
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc
26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh
22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên



Thông Báo



Xin Giỏ Lần II: Hôm nay Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho quỹ xây dựng của giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

Ngày Khai Giảng: Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ chính thức khai giảng trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 14 tháng 9 tại Khán Đài. Sau Thánh Lễ, các em học sinh sẽ học Giáo Lý và Việt Ngữ cho đến 12:05 trưa. Giáo xứ sẽ bán thức ăn trưa cho các em học sinh trong khuôn viên của nhà thờ để chuẩn bị mừng Tết Trung Thu, từ 12:30 cho đến 4:30 chiều. Xin quý phụ huynh khuyến khích con em của mình ở lại tham dự các trò chơi, các cuộc thi đua lồng đèn, những câu hỏi về ý nghĩa ngày Tết Trung Thu và chương trình văn nghệ thiếu nhi rất có ý nghĩa. **Lưu ý:** Chúa Nhật 14 tháng 9 ngày Khai Giảng, Giáo Xứ sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng, Thánh Lễ 7:00 sáng, 1:00 trưa Lễ Lào và 6:00 giờ chiều vẫn như thường lệ.

Chương Trình Giáo Lý: Ban Giám Hiệu trường Giáo Lý-Việt Ngữ, giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin được thông báo cùng toàn thể quý phụ huynh học sinh một quy định mới cho các lớp Xưng Tội, Rửa Lễ Lần Đầu và lớp Thêm Sức. Quy định này sẽ được áp dụng từ niên khóa 2014-2015 như sau: Để được Xưng Tội và Rửa Lễ Lần Đầu các em phải học liên tiếp 2 năm, có nghĩa là sau khi học xong lớp 1 Giáo Lý, và được lên lớp thì các em sẽ bắt đầu học lớp RLLĐ 1 (lớp này tương đương với lớp 2 Việt Ngữ). Sau khi học xong lớp RLLĐ 1 và được lên lớp thì các em sẽ vào lớp RLLĐ 2 (lớp này tương đương với lớp 3 Việt Ngữ). Cũng tương tự như quy định cho RLLĐ, để được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức các em phải học liên tiếp 2 năm, có nghĩa là sau khi học xong lớp 8 Giáo Lý, và được lên lớp thì các em sẽ bắt đầu học lớp TS 1 (lớp này tương đương với lớp 9 Việt Ngữ). Sau khi học xong lớp TS 1 và được lên lớp thì các em sẽ vào lớp TS 2 (lớp này tương đương với lớp 10 Việt Ngữ). Ban Giám Hiệu sẽ trình bày quy định này và trả lời mọi thắc mắc vào cuộc họp Phụ Huynh Học Sinh sau ngày Khai Giảng. Chân thành cảm ơn.

Lớp Tân Tòng: Lớp Tân Tòng sẽ bắt đầu học vào trung tuần của Tháng 9. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Lớp Học Kinh Thánh Dài Hạn: Cha Chánh Xứ Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. mở Lớp Kinh Thánh dài hạn từ năm 2009 đến nay. Lớp Kinh Thánh sẽ học vào tối Thứ Hai mỗi tuần tại Phòng Lavang từ 7:00 pm-8:00pm, bắt đầu học vào ngày 15 tháng 9. **Thánh Giêrônimô đã nói: “Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô.”** Xin quý ông bà và anh chị em cố gắng dành một tiếng trong tuần để học hỏi thêm về Kinh Thánh, ngõ hầu đời sống tâm linh của chúng ta được vững mạnh trước những thách đố của thời đại và nêu gương sáng cho con cái, cháu chắt của chúng ta. Quý vị nào muốn Mua Cuốn Kinh Thánh Trọn Bộ: Cựu và Tân Ước, giá tiền là \$25.00 đôla một cuốn, xin liên lạc tại VPGX sau Thánh Lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật mỗi tuần.

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm: đã bắt đầu chương trình ghi danh cho năm tới. Xin quý phụ huynh ghi danh cho con em sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại trước cửa Văn Phòng Giáo Xứ. Hạn chót ghi danh là ngày 1 tháng 9. Lưu ý: Đoàn TNTT chỉ nhận check mà thôi.

Họp Định Kỳ của Giáo Xứ: Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương và quý cụ, quý ông bà trong ban cố vấn đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy ngày 20 tháng 9 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ rút những ưu khuyết điểm của ngày Lễ Bồn Mạn Giáo Xứ cũng như lên chương trình cho những sinh hoạt của giáo xứ trong những tháng sắp tới. Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

Ban Mục Vụ Giới Trẻ xin thông báo: Chương trình Mục Vụ Giới Trẻ sẽ bắt đầu vào Thứ Bảy, ngày 20 tháng 9 năm 2014 (tại phòng Lavang). Thời gian sinh hoạt và Thánh Lễ Giới Trẻ từ 4pm - 7pm. Xin quý phụ huynh đưa đón con em đúng giờ. Xin chân thành cảm ơn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II QBA	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,973.10	\$216.00	\$1,590.00	\$6,779.10

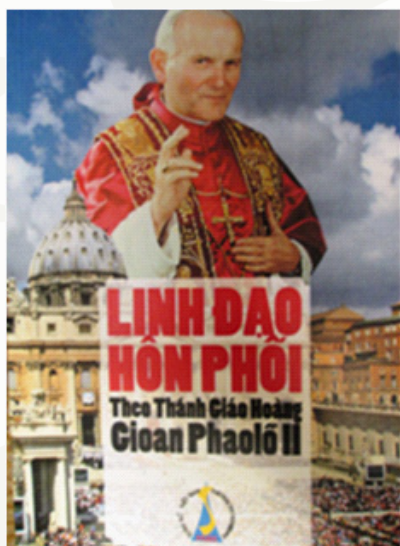
Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Bán Bánh Trung Thu: Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ cuối tuần từ nay cho đến Chúa Nhật 7 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được sử dụng lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

Dùng Phong Bì: Ban tài chánh tuần vừa qua đã tổng kết tiền giỏ Chúa Nhật 31 tháng 8 năm 2014, với tổng số Phong Bì là **125, trung bình mỗi phong bì là \$8.67**. Giáo xứ chúng ta hiện có khoảng 1,400 gia đình. Vì thế, Giáo Xứ tha thiết mời gọi quý cụ, quý ông bà và anh chị em cố gắng dùng Phong Bì để bỏ giỏ mỗi tuần và cuối năm quý vị dùng để khai thuế. Nếu trong mùa hè quý vị đi nghỉ hè, quý vị cũng có thể gửi Phong Bì qua đường bưu điện. Phong bì được để sẵn ở cuối nhà thờ và nhà nguyện. Nếu quý vị nào chưa có mã số ký danh, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ lấy sau Thánh Lễ 9 giờ sáng hoặc 11 giờ sáng ngày Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

TÓM LƯỢC THẦN HỌC THÂN XÁC THEO ĐỨC GIOAN PHAOLÔ II.



Lm. Mai Đức Vinh 8/26/2014

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/129493.htm>

(tiếp theo)

Ngay bây giờ chúng tôi cũng cảm thấy ‘nhột dạ’ khi dám tóm lược thần học thân xác của đức Gioan Phaolô II vào mấy trang sách (3) đang khi phải nhìn nhận tính cách phức tạp và khó nắm bắt tư tưởng của nền thần học này. Vì thế để dễ dàng nắm bắt, chúng tôi xin dựa trên những lời Thánh Kinh mà đức Gioan Phaolô II đã dùng, để trình bày bản tóm lược này. Quả vậy, đức Gioan Phaolô II đã dùng ba lời thánh kinh mà chính Chúa Giêsu đã công bố, để làm nền tảng xây dựng thần học thân xác (4). Ba lời này

(trityque) được nêu bật nhờ cách chú giải hoàn toàn mới mẻ của đức Gioan Phaolô II, và ngài luôn quy hướng hôn phối về viễn tượng ‘cứu chuộc’ và được đồng hình với hôn phối huyền nhiệm của Đức Kitô và Giáo Hội (x. Ep 5,22-23).

Việc đức Gioan Phaolô II diễn tả ba lời chính yếu này thật giàu ý nghĩa. Ba lời này làm thành ba bức tranh mà đề tài của mỗi bức tranh bổ túc cho nhau và soi sáng lẫn nhau. Có thể nói đây là bộ ba bức tranh thánh kinh về thần học thân xác, cũng là ba đoạn Tin Mừng của Thánh Matthêu:

Mt 19,3-8: Chúa Giêsu trả lời cho người biệt phái về việc rẫy bỏ vợ, và giúp họ nhận ra rằng: theo câu chuyện sáng tạo trong sách Sáng Thế thì chương trình của Thiên Chúa là nguồn gốc về sự kết hợp của người đàn ông và người đàn bà.

Mt 5,27-28: Trong đoạn về Bài Giảng trên núi, có câu ‘hễ ai nhìn xem người phụ nữ và ước ao phạm tội với người ấy, thì đã mắc tội tà dâm trong lòng rồi. Như vậy chúng ta được mời gọi nhận định rằng: Do tội nguyên tổ mà trái tim của người đàn ông bị tổn thương bởi dục vọng.

Mt 22,23-30: Câu trả lời của Chúa Giêsu cho người Saducê về sự sống lại của thân xác, rồi từ đó, phải đề cập đến cùng đích thể mạng của hôn phối và ý nghĩa đích thực của sự đồng trinh.

(còn tiếp)



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

M & J

Insurance Agency

- ▶ Auto
- ▶ Home
- ▶ Commercial

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Hien (Mint) Nguyen

Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013
Bán và Cho Thuê
Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-3888; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖ Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.
"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group	\$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

